

Jaakko Mäntyjärvi

=====

## **Tórramat do nóebaengil (2000) *Evening hymn***

Translation of Irish title: May your archangels keep me

Iirinkielisen nimen käänös: Suojelkoot arkkienkelisi minua

Englanninkielisen nimen käänös: Iltalaulu

**Ensemble :: Kokoonpano** SSATBB  
**Duration :: Kesto** 3 min  
**Publisher :: Kustantaja** Sulasol S544  
**Text :: Teksti** Anon. 12th century IR [George MacDonald EN]  
**Commissioned by :: Tilaaaja** Vocal ensemble Rajaton :: Lauluyhtye Rajaton  
**Premiere :: Kantaesitys** Vocal ensemble Rajaton :: Lauluyhtye Rajaton  
Helsinki, Finland iv.2000

This setting of a Medieval Irish poem was tailored for Vocal Ensemble Rajaton for their invited appearance at the Cork International Choral Festival in Ireland in April 2000. Inspired by the ensemble's other repertoire, the piece is very much tonal and even slightly jazzy, but its asymmetric metre in 7 lends it a certain submerged tension.

The English text (*Evening hymn*) is not a translation of the Medieval Irish; it is a 19th-century poem in its own right that fits the music in both metre and mood.

© 2000 by Jaakko Mäntyjärvi  
*This text may be quoted in programme notes or similar contexts provided the source is credited.*

jmweb\_tdn.pdf 02.vi.11  
rev. 26.v.12

Tämä keskiaikaiseen irlantilaiseen tekstiin sävelletty teos on räätälöity Lauluyhtye Rajatomalle Corkin kansainvälistä kuorofestivaalia varten, jonne yhtye oli kutsuttu esiintymään huhtikuussa 2000. Musiikki on yhtyeen muun ohjelmiston innoittamana vahvasti tonaalista ja jopa hieman jazzahtavaa, mutta epäsäännöllinen 7-jakoinen rytmi tuo siihen pinnanalaista jännitettä.

Englanninkielinen teksti ei ole käänös keskiaikaisesta iirinkielisestä tekstistä vaan 1800-luvulla kirjoitettu runo, joka sopii teoksen musiikkiin metriikaltaan ja tunnelmaltaan.

© 2000 Jaakko Mäntyjärvi  
*Tekstiä saa lainata käsiohjelmaa tai vastaavaa käyttöä varten kunhan lähde mainitaan.*

11

u- O Tór - ra - mat do nóeb - aing-il, a Christ meic Dé  
oo- O God, whose day - light lead - eth down - In - to the sun - less

du u- m- m-  
doo oo- m- m-

du u- m- m-  
doo oo- m- m-

du du du du du du du du du du  
doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

du du du du du du du du du du  
doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

du du du du du du du du du du  
doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

16

bi, ar co - tlud, ar cum - san - ad, ar lep - - - - aid co l-lí.  
way, Wh@with re - stor - ing sleep dost crown - the lab - our - of - the day!

m- m- m- m-  
m- m- m- m-

m- m- m- m-  
m- m- m- m-

m- m-  
m- m-